

中央民族大学中国少数民族语言文学学院 / 编

戴庆厦文集

THE COLLECTED WORKS
DAI QINGXIA

第五卷

汉语和非汉语比较研究

中央民族大学出版社
China Minzu University Press

中央民族大学中国少数民族语言文学学院 / 编

戴庆厦文集

THE COLLECTED WORKS
DAI QINGXIA

第五卷

汉语和非汉语比较研究

中央民族大学出版社
China Minzu University Press

目 录

论语言对比·····	(1)
语法比较的几点思考·····	(8)
汉语结合非汉语研究的一些理论问题·····	(16)
再论汉语非汉语研究相结合的必要性·····	(26)
汉语研究与汉藏语·····	(36)
跨语言视角与汉语研究·····	(47)
汉语方言研究与少数民族语言结合的一些理论方法问题·····	(53)
古汉语研究与少数民族语言·····	(62)
关于汉藏语语法比较研究的一些理论方法问题·····	(73)
藏缅语的述宾结构	
——兼与汉语比较·····	(82)
藏缅语、汉语选择疑问句比较研究·····	(100)
藏缅语与汉语连动结构比较研究·····	(114)
藏缅语因果复句关联标记研究	
——兼与汉语比较·····	(127)
藏缅语的强调式施动句	
——与汉语被动句比较·····	(139)
藏缅语的述补结构	
——兼反观汉语的述补结构·····	(149)
从藏缅语看壮侗语与汉语的关系	
——一种新角度的观察·····	(160)
从藏缅语族语言反观汉语的被动句·····	(173)
论量词的功能与演变	
——汉语景颇语量词比较·····	(184)

汉藏语被动句的类型学分析	(197)
四音格词在汉藏语研究中的价值	(211)
汉藏语和粤语	(220)
中国汉字式诸文字的形成和发展	(230)
闽语仙游话的变调规律	(239)
闽语仙游话的音变规律	(243)
闽语仙游话的文白异读	(251)
有关非亲属语言语法比较的一些方法论问题	(264)
论新时期的民族语言翻译	(271)
汉藏语系概要	(281)
附录一:戴庆厦论著总目录	(329)
附录二:工作照片	(359)
后 记	(362)

Contents

On the Contrastive Study of Languages	(1)
Some Considerations on the Grammatical Comparison	(8)
Theories and Approaches on Chinese Combination with Non-Chinese Study	(16)
Further Discussion on the Necessity of Studying Chinese and Minority Languages at the Same Time	(26)
Chinese Studies and Sino-Tibetan Languages	(36)
The Cross-Linguistic Perspective and Research in Chinese	(47)
Some Theoretical Methods of Combining Chinese Dialect Studies with Minorities Languages	(53)
Ancient Chinese Studies and Minorities Languages	(62)
On Problems about Theory & Ways of the Comparative Study on Sino-Tibetan Language Family	(73)
On the Predicate-Object Structure of the Tibeto-Burman Languages	(82)
A Comparison of Alternative Question between Tibeto-Burman Languages and Chinese	(100)
A Comparison of Serial Verb Constructions between Tibeto-Burman Languages and Chinese	(114)
On Marks of Causational Clause in Tibeto-Burman Languages, with a Reflection on the Same Structure in Chinese	(127)
The Emphatic Active Sentence in Tibeto-Burman Languages and its Comparison with the Passive in Chinese	(139)
The "Verb Complement" Structure in Tibeto-Burman Languages, with a Reflection on the Same Structure in Chinese	(149)

On the Affiliation of the Zhuang-Dong Group: Indications from the Nature of the Relationship between Tibeto-Burman and Chinese	(160)
Viewing the Passive in Chinese from the Perspective of Tibeto-Burman languages	(173)
On the Function and Development of Classifiers: A Comparison of Classifiers in Chinese and Jingpo	(184)
Typological Analysis on the Passive in Sino-Tibetan Languages	(197)
The Values of Tetrasyllabic Words on Sino-Tibetan Languages Studies	(211)
Sino-Tibetan Language and Cantonese	(220)
The Form and Development of Different Chinese Characters	(230)
Principles of Tones Changes of the Xianyou Dialect in Min Language	(239)
Principles of Pronunciation of the Xianyou Dialect in Min Language	(243)
Difference between the Spoken and Written Pronunciation of the Xianyou Dialect in Min Language	(251)
Some Theoretical Problems about the Grammar Comparison in Non-relative Languages	(264)
On Ethnic Languages Translation in the New Era	(271)
An Introduction to Sino-Tibetan Languages	(281)
Appendices:	
I Genral List of Professor Dai Qingxia's Publications	(329)
II Photographs	(359)
A postscript	(362)

论语言对比^①

语言对比，是双语教学研究的重要环节之一，也是搞好双语教学研究的基础。近 10 多年，少数民族语言与汉语对比的专著、论文不断增多，有分量、有深度的不乏其数。这说明在语言研究特别是在双语研究中，人们越来越重视语言对比手段的运用，预计今后会有更多的成果问世。下面，就我能看到的资料，对我国少数民族双语领域的语言对比有关问题谈谈一些想法。

一 区分类型，有的放矢

语言对比又称语言比较，通常是指通过对不同语言的对比或比较，找出它们之间的共性和个性。语言对比是语言研究的一个重要手段，一直是古今语言研究中的一种常用的、不可或缺的研究方法。

但是，由于对比的目的不同，语言对比存在不同的类型。从目的性上看，大致可分为两类：一类是服务于理论语言学建设的，包括通过与亲属语言对比探索语言历史发展的规律，并进而构拟原始母语；还包括通过亲属语言或非亲属语言的对比，研究语言的共性和个性，研究语言类型学等。另一类是服务于应用语言学的，具体说是为语言教学、语言翻译、语言文字的现代化应用服务的，具有明确的应用目的。这两种不同类型的语言比较，都要寻求不同语言的共性和个性，研究成果也可互为利用，但由于目的不同，在研究的重点、切入点乃至研究方法上都会有所不同。语言应用研究以解决实际应用为宗旨，不能只停留在语言的描写和分析上，还要有助于解决语言习得的难题，其结论是否符合语言实际要受实践的检验。从这一意义上说，它比纯语言的描写、分析，难

^① 本文是作者在第三届国际双语学研讨会上（2003 年 8 月 26 日至 28 日在湖南吉首大学召开）的主题发言。

度更大。

少数民族双语领域的语言对比,其终极目的是为了帮助少数民族尽可能更好、更快地学会汉语。对这一成果的衡量标准,是看它能不能科学地揭示少数民族学习汉语的规律,能不能分清难点和非难点,能否提出一条效率好、易操作的教学途径。要达到上述要求,语言对比不能只停留在语言结构上的分析、对比上,而要体现语言习得的要求,也就是说,要有的放矢。

回顾过去已经出版的语言对比论著,其中专门或侧重为解决双语教学服务的实在太少。所以,广大从事双语教学的教师苦于没有指导性的论著可读,只能从单一语言描写研究中或从一般性的语言对比研究中汲取知识和方法。其结果常常是,功夫花了不少,但收获还只停留在对语言理论、知识的了解上,对解决实际应用效果不大,有着不“解渴”的感觉。如果在双语教学领域能有一批既有语言学理论知识又有实际教学经验的教师,他们能够写出一批专门或侧重为解决双语教学的双语问题的论著,那就必将大大促进双语教学的进程。

开展为双语教学服务的语言对比,目前积累的经验还不多,今后应当强调从学科建设的高度上认真探讨、总结。我认为,做好语言对比研究应当遵循以下几个基本原则:一是语言学原则。即要重视汲取语言研究已经积累下的理论与方法作为分析、认识语言的武器。包括怎样认识语言本质、语言关系,如何对语言单位进行切分、分类,术语如何使用等。二是针对性原则。即在研究中要围绕语言习得这一主题,针对语言习得的需要安排、取舍内容,突出难点、重点。三是实用性原则。这类研究成果虽也为语言研究者服务,但主要对象应是双语教师。所以要深入浅出,易于读者自学,还要便于操作。

关键是要有人才。我国少数民族双语教学领域从事教学的教师不少,但从事研究的人太少。许多有长期教学实践经验的教师,未能利用其宝贵的实践经验在理论研究上更上一层楼。教学实践经验与理论研究脱节,或未能配套实施,是阻碍双语教学质量提高的一个重要原因。

二 宏观把握两种对比语言的特点

语言对比,必须对母语和目的语的异同关系有深刻的认识,能够从

宏观上把握两种不同语言的主要特点，包括语言类型、语言基本特征等。

从语言类型上说，汉语是分析型语言，形态变化少；而少数民族语言中有不少（如维吾尔语、蒙古语、朝鲜语等）属于黏着型语言，形态变化丰富。这一类型上的差异，还蕴涵着其他一些不同特点，如语序固定的程度、语法关系的隐性特征、语义对语法制约的特点、韵律特征等。与汉语有亲缘关系的汉藏语系语言虽都属于分析型语言，但特点也不一样。拿藏缅语来说，属于北部语群的嘉戎语、普米语、独龙语、景颇语等，形态变化比汉语丰富，说这些语言的人学习汉语另有一番特点。从事双语教学的，若能从宏观上把握母语和目的语的不同特点，并以此“垫底”，肯定会有助于认识如何学好汉语。

语言特点是隐性显著还是显性显著，也是语言对比必须把握好的。汉语与少数民族语言相比，一般说来，汉语隐性特点比较强。汉语词类缺少形态标志，句法结构多为隐性关系；而使用形态标志丰富的语言的人习得汉语，不易分清其内在关系。如“胜”与“败”是一对反义词，但在一定的语境下能够依靠隐性的语义、语法关系，表达相同的意义。如：“中国队胜韩国队=中国队败韩国队”^①。“胜”与“败”的这种深层关系，是外族人难以掌握好的。汉语有自主动词和非自主动词的对立，这一对立主要是语义上的，并对语法结构有影响。但语法结构所表现出的特点则是隐性的，没有语音形式标记。如：“看”和“见”，“解”和“散”。而属于藏缅语的一些语言，自主动词和非自主动词的对立很大一部分靠形态变化，如安多藏语的 *tɕu* “解”——*tɕhu* “散”。说这些语言的人，对汉语自主动词和非自主动词的对立缺乏敏锐，不容易学好。

语义对语法的制约关系，虽是语言的共性，但在具体分布上不同语言都存在差异，各有自己的特点，因而常常成为语言习得中的一个难点。所以在语言对比中，要从整体上把握两种语言语义与语法的关系。朝鲜族学生学汉语，由于受到母语的干扰，在语义的搭配上就出现过以下的偏误：“提高人们的知识、眼里塞满了泪水、能喝新鲜空气、改变

① 吕叔湘先生的《说“胜”和“败”一文》（载《中国语文》1981年第1期）对此做了深入的分析。

了坏毛病”。语义搭配不当,有的是由于义项分布的不同引起的。汉语的“胖”和“肥”在哈萨克语里只用一个词 *siminz* 表达,所以学生习得中分不清用法,出现“这只鸡很胖”的病句。“提升”和“提高”在哈萨克语里也用一个词 *köter* 表达,使得该用“提升”的地方错用了“提高”,如“提高为领导”。

汉语是一个很讲究韵律的语言,而且有自己的韵律规则。一些少数民族学生学汉语,往往在韵律上暴露破绽。哈萨克族学生的病句如:“听错误、写完成、听见不了”。朝鲜族学生的病句如:“认错误、增智力、添游戏的趣味性”等。又如,名词性并列复合结构的词(或词素)顺序,许多语言都受到韵律条件的制约,但不同语言的特点会有所不同。如:汉语受声调条件的制约,景颇语受元音舌位高低的制约等。由于制约的条件不同,因而词的顺序有的相同,有的不同。如汉语的“兄弟、姐妹、天地、东西、金银、高低、冷热”等,在景颇语里也是这个顺序;而“父母、男女、手脚、大小”等,在景颇语里则是相反的顺序,读做“母父、女男、脚手、小大”。景颇族学习汉语这类结构时,不易分清哪些是与汉语相同的,哪些是不同的,容易出现母语干扰。

宏观把握还包括对少数民族地区汉语方言的了解。少数民族学生学习汉语,在学校里学的是普通话,而在社会上学的是地方方言,因而地方方言的一些不同于普通话的成分很自然地会带进他们的口语。这种因方言差异造成习得普通话的不纯正,往往很难改正,因为习得者认为这也是汉语,关系不大。如:湘西矮寨苗族说汉语时,把“心寒”说成“冷心”,把“肚子疼”说成“疼肚子”,把“盐咸”说成“咸盐”。这是因为当地汉语吉首方言就是这么说的,而且这种陈述对象在后的结构与苗语是一致的。如矮寨苗语:*tse*⁴⁴ (冷) *ʃe*⁵³ (肝) “心寒(冷心)”、*muŋ*⁵³ (疼) *tei*⁵³ (肚子) “肚子疼(疼肚子)”、*e*⁵³ (苦) *dzu*⁴⁴ (盐) “咸盐”。^①

三 捕捉难点,区分难易顺序

不同语言的差异有大有小,有难有易。但从语言习得的角度看,差

① 汉语吉首方言这一结构的来源是否受湘西苗语的影响而成,有待进一步研究。

异大的有的是难点，但有的则不一定是难点；差异小的也有难点，但也有非难点。一定要做具体分析，结合偏误确定难易。比如，哈尼语的韵母只有口元音，没有鼻化韵母或带鼻辅音尾的韵母，与汉语普通话相比，是个重要差异。这个差异成为哈尼族学习汉语在语音上的一个重要难点，甚至受过高等教育的学生许多人还发不好带鼻辅音尾的韵母，如把“北京”读做 $pe^{31} tei^{55}$ ，把“天安门”读做 $thie^{55} a^{55} me^{31}$ ，把“公共”读做 $ko^{55} ko^{35}$ 。无疑，这应当成为语音教学中的一个难点，必须采取有效的措施多讲多练，否则收效不大。但差异大的不一定是难点。比如：OV 型与 VO 型在语序特点上差异较大，但说 OV 型语言（如藏缅语、阿尔泰语等）的人学习汉语的 VO 型语序，则不是太难的事。只要告诉他这一差异，通过一些具体实例的练习，一般都会自觉地类推转换，很少会出现“我衣穿、你花种、他秧栽”这样的病句。难的是其中“吃大碗、写毛笔”之类的工具名词做宾语的述宾结构，很不易掌握。另外，汉语中的 OV 型的句子，如“弟弟功课做完了没有？”也不容易掌握好。

差异大的当中，难度也不相同。举例来说，属于阿尔泰语系的哈萨克语缺少与汉语相似的补语形式，汉语的述补结构所表达的意义译为哈萨克语多为修饰结构或连动结构，因而哈萨克族学习汉语补语时出现偏误较多，成为教学中的一个突出的难点。但不同类别的补语难度不一，最难的是程度补语。比如：“他全身湿透了”，哈萨克族往往说成“他全身都湿了”或“他全身很湿了”。其他如“累坏了、气坏了、忙死了、喜欢得很、厉害得很”等述补结构，哈萨克族一般不易掌握好。各小类补语的难易顺序是：程度补语——趋向补语——可能补语——状态补语——结构补语——数量补语。

差异小的当中，也有难点。如汉语反义词的使用，外族人大多不出错，但也有出错的。如：有的按母语类推，把“打败了敌人”错推为“*打胜了敌人”，把“合打一把伞”错推为“分打一把伞”；以为“没命”能说，“有命”也能说；“穿旧了衣服”能说，“穿新了衣服”也能说。有的受母语义项分布的干扰，把“养花”说成“培养花”等。

“空缺”多为语言习得的难点。习得者在习得目的语时，必须对“空缺”进行填补，经历一个“从无到有”的过程。这一难度是比较大的。拿语法来说，是指目的语有而母语没有的语法范畴或语法结构关

系,这不同于某一语法范畴或语法结构母语和目的语都有但形式不同。习得者在使用目的语时,常常难以填补“空缺”,或回避使用,或错误类推。如:汉语的“把”字句、“被”字句是许多语言所没有的,成为学习汉语的难点之一。汉语的介宾结构,阿尔泰语、藏缅语等语言都没有,在语言习得中是个“空缺”,在说汉语时常常丢失介词。如:“(在)家里做作业、(从)这个方面思考、(把)字写好、(从)学校里出来”等。^①

四 从习得偏误中发现双语特点

偏误分析是认识两种语言特点和差异的一种有效方法。因为第二语言习得中出现的偏误,大多是由母语与目的语的差异引起的,因而从偏误分析中能够获得语言差异的真知,能够准确地抓住第二语言习得中的难点,在教学对策上能够更有针对性。还应该看到,偏误分析是一种动态分析,它是从语言使用的动态过程、中介语向目的语演化的过程,揭示语言习得规律,这不同于不考虑语言习得状况的静态语言对比。近期出版的和即将出版的一些语言对比著作,花了很大力气收集、分析偏误语料,把偏误分析与语言结构分析紧密结合一起,相互映照,深化了语言对比。这里简要介绍两个成果。

《汉朝语述宾结构对比研究》一书,作者以朝鲜族习得汉语述宾结构为专题,在掌握大量的偏误语料的基础上,分析、描写偏误类型,解释产生偏误的原因和机制,并提出教学对策,是近期出现的一部重偏误、重语料的双语对比研究专著。为了收集偏误语料,作者三次到朝鲜族地区的中小学进行实地调查,收集了大量有价值的材料。书后所附的《汉语朝鲜语述宾结构语料汇集》不仅是本书分析问题的主要依据,而且还是进行朝汉语对比的一个有价值的语料库。文中分析了18种体词宾语的异同点,从中认为体词宾语在汉语朝语里都非常丰富,汉语有16种,朝鲜语有17种。除汉语特有的施事宾语、朝鲜语特有的协同宾语和被动宾语外,15种是朝汉共有的,求出汉语与朝鲜语的对应形式,

^① 参看戴庆厦、关辛秋:《第二语言习得中的语法“空缺”》,载《语言教学与研究》2002年第5期。



并指出汉语的处所、结果、工具、方式、目的、时间、等同、原因等宾语组成的述宾结构，是朝鲜族学生习得汉语述宾结构时出现缺格偏误的难点。^①

《哈萨克族汉语补语习得研究》一书，投入相当精力收集、分析哈萨克族习得汉语补语出现的偏误语料，并在此基础上进行难易分类。作者从偏误语料中归纳出哈萨克族习得汉语补语存在的五大难点：一是哈萨克语没有补语，总以状语代替补语，如把“扫干净”说成“干净地扫”。二是趋向动词二者的引申义不相等，容易出错，如把“过上了幸福的生活”说成“过上来幸福的生活”。三是形容词后带“着、了、过”的结构，哈萨克族在使用时要把形容词转为动词，就把“花红了”说成“花变红了”。四是汉语复杂的述补结构，哈萨克族往往掌握不好，如把“爷爷说话说累了”说成“爷爷说话，累了”。五是哈萨克族习得汉语的难易顺序有自己的特点：最难的是程度补语和趋向补语。书中还进一步分析了偏误产生的原因和对策。值得注意的是，书中还从哈萨克族学习汉语补语的偏误反观汉语补语的特点，对汉语语法的研究提供一些有益的启示。^②

我国有数以千万的少数民族学生在学习汉语，双语教学不仅历史长，而且类型复杂，开展语言对比，从事双语教学研究有着广阔天地、取之不尽的源泉。我们相信，随着双语现象的发展，语言对比必将不断深入，出现新的局面。

（原载《中央民族大学学报》2004年第1期）

① 该书由黄玉花著，2002年10月由延边教育出版社出版。

② 该书由成燕燕主编，即将由云南民族出版社出版。

戴庆厦文集(五)

语法比较的几点思考

“语法比较”(Comparative Grammar), 又称“语法对比”, 是对不同语言、不同方言的语法以及同一语言的古今语法进行比较, 求出它们之间的共性和个性, 并进而研究所比较语言的语法演变规律。语法比较的目的, 是为了科学地、深入地认识语法的特点和规律。^① 本文是笔者近几年做语法比较的一些初步体会。

一 语法比较的性质、意义

任何事物的特征都是相对而言的, 必须通过与别的事物的比较才能显示出来。孤立地看一个事物, 难以说准这个事物的特点是什么, 也不可能揭示其本质特征。对语言的认识也是这样。

语言比较, 是语言学家从一个新的角度来研究语言、认识语言的重要方法之一。它反映了人类对语言的新认识, 是语言研究进入科学轨道的重要一步。回顾语言学史, 可以清楚地看到语言比较在语言研究中的地位。特别是历史比较语言学的建立和发展, 主要依靠的是语言比较方法。1786年英国语言学家琼斯(William Jones)通过语言比较, 发现梵语与拉丁语、希腊语之间存在系统的语音对应关系, 认为它们同出一源, 从而认识到亲属语言关系的存在, 并确立了语言历史演变的新概念。没有语言比较, 人们对语言的认识, 还只停留在一个个孤立的语言上, 只能是片面的、表面的。正因为如此, 语言比较才受到语言学家的极大重视, 语言学中才有了比较语言学(Comparative Linguistics)这一新的分支。

^① 语言学界有的区分“语法比较”和“语法对比”, 认为“语法比较”是对亲属语言而言的; “语法对比”既指亲属语言, 又指非亲属语言。本文统一用“语法比较”, 包括亲属语言比较和非亲属语言比较。

语言是由语音、语义、词汇、语法等结构要素组成的，因而语言比较通常是分为不同的要素分别进行的。由于结构要素的特点不同，各要素的比较方法也不相同。比如语音的特点主要有：它是语言的外部形式；其结构是由不同的音素（辅音、元音等）组成；其演变规律有音类的转换、消失和结构变化；亲属语言之间存在语音对应等。因而语音比较就要根据这些特点选择比较的内容。语法比较则与语音不同。语法是用词造句的规则，包括词法和句法两部分；语法演变在几个要素中是最缓慢的；语法演变有类化、语法化、类比变化、类型转变等。因此，语法比较就要根据这些特点制定其比较的内容。

语法比较有不同的目的。由于目的不同，使用的方法和比较的内容也不尽相同。语法比较的目的大致可分为两类：一类是为语言理论研究服务的。其中，有的是通过亲属语言的语法比较，探索语法的历史演变规律；有的是通过亲属语言或非亲属语言的语法比较，研究语言的共性和个性，进而归纳语法的类型学特征；有的是为了划分语言系属、划分方言而寻找语法异同的根据，等等。另一类是为应用服务的。其中最常见的是为了提高语文教学的质量。通过语法比较，能够看到母语与第二语言在语法上的异同，进而发现第二语言教学中的语法难点，有助于在语法教学中“有的放矢”。此外，语法比较对于语文规范化、信息化，以及新文字的创制、标准语的选择，都是不可缺少的。属于这类比较的语言，既有有亲属关系的，又有无亲属关系的。

语法比较在现代语言学研究中占有重要的地位。历史比较语言学起源之初，主要侧重于语音比较研究，但后来从结构主义到转换生成语法、功能语法，语法比较研究越来越受到重视。乔姆斯基（Noam Chomsky）的转换生成理论被誉为“语言学的革命”，其成名作《句法结构》是从一个崭新的角度研究语法的性质，成为语言学中最为活跃、最有革新力的一个新学派。当代语法学的创新和发展，是与语法学家对语法事实的视野扩大分不开的，其中从单一语言的语法分析到不同语言的语法比较，成为深入研究语法的必由之路。

从语言学理论的发展趋势看，现代语言学越来越重视语言的共性和个性的研究，旨在研究人类语言的类型。而语法比较，在类型学研究中占有重要的地位。

—戴庆厦文集(五)—

我国是一个多语种的国家,除了汉语外还有80种以上的少数民族语言。在多语言的关系中,汉语和少数民族语言的关系非常密切。在少数民族语言中,有半数以上的语言与汉语同属汉藏语系,不同程度地保留了汉藏语系古代的语法特点及演变规律。通过汉语与少数民族语言的语法比较,能够窥见汉藏语系古代的语法特点及演变规律,这对汉语语法的研究乃至语法理论的研究都有重要的理论价值。即使是与汉语没有亲属关系的语言,如属于阿尔泰语系的维吾尔语、蒙古语等,拿它们与汉语比较,对语言类型学的研究也是有重要价值的。在我国,汉语使用的人口最多,留下的历史文献最丰富,历史上早已成为各民族共同使用的通用语。在语言的发展过程中,汉语和少数民族语言在接触中一直是相互影响、相互吸收,形成“你中有我、我中有你”的密切关系。因而,深入而广泛地开展汉语与少数民族语言的语法比较,有助于认识汉语与少数民族语言的相互关系,而且对语言接触的研究能够提供许多有价值的新语料。从应用上说,我国少数民族都广泛学习汉语文,而语法又是教学中的一个难点,因而汉语和少数民族语言的语法比较,对于提高少数民族汉语文教学的质量,具有重要价值。

二 语法比较的类型和基本内容

比较对象和比较目的的不同,决定了语法比较存在多种不同的类型。

首先,按比较对象的不同可分为以下几类:(1)不同语言的语法比较。如:汉语与藏语比较、彝语与哈尼语比较、壮语与傣语比较等。以上属于亲属语言的语法比较。汉语与英语比较、汉语与维吾尔语比较等,属于非亲属语言的语法比较。这类比较,多是同一时期的共时比较,如上述的汉语与藏语比较,是指现代汉语和现代藏语的比较。但也有不同时期的比较,如藏缅语反响型量词与汉语甲骨文金文反响型量词的比较。(2)不同方言的语法比较。如:粤语与普通话比较、粤语与闽语比较、苗语黔东南方言与苗语湘西方言比较等。(3)不同历史时期的语法比较。如:先秦汉语语法与现代汉语语法比较、近代汉语语法与现代汉语语法比较等。(4)不同文体的语法比较。如:景颇语诗歌语言语法



与口语语法比较、汉语书面语语法与北京口语语法比较等。

其次,按语法内部系统的类别大致可分为词法和句法两大类,词法和句法的下面又可细分。词法中有对某一词类或某一词类中某一问题的跨语言比较。如:汉藏语系量词比较、汉藏语系结构助词比较、藏缅语族语言的使动范畴比较、苗瑶语族体范畴比较等。句法中包括语序、句型等方面的内容。如汉藏语系“形修名”语序比较、汉藏语系述补结构比较、藏缅语族述宾结构比较、汉藏语系被动句比较、汉藏语系疑问句比较、英汉否定句比较、英汉被动句比较等。

语法比较的内容涉及语法研究的方方面面。但由于比较的专题不同,比较的内容也有差异。总的来说,语法比较的内容大致可分为宏观和微观两个方面,其中以微观为主。微观比较,是指一个个小的专题的比较,是深入认识研究对象的基础,也是必经的过程。如:词法中的方位词比较、人称代词比较、反响型量词比较、结构助词比较、感叹词比较、四音格词比较等。句法中的语序比较,如:形容词修饰名词的语序比较、指示代词修饰名词的语序比较、数量词修饰名词的语序比较、数量词修饰动词的语序比较等。短语结构的比较,如:动宾(或宾动)结构的比较、状中结构的比较、动补结构的比较等。句式比较包括疑问句比较、祈使句比较、复合句比较等。宏观比较,是属于全局性的、综合性的,是高层角度的观察和概括,带有更多成分的推理和假设。如:语法类型的比较、语法结构系统的比较、语法特点的普遍性等。宏观比较能给人以启示,有助于微观比较的深入。“宏观”和“微观”是相对而言的,并无截然的界线。

三 语法比较要注意的几个问题

(一) 要选好题

做语法比较,首先要立一个好的题目,这是能否做好比较的关键一步。所谓“题目好”,一是指有价值,二是指能做得出来。题目选不好,做出来了也没有价值,要不就做不出来。所谓“有价值”,包括学术价值和应用价值两方面。在学术上,应当多少有创新点,这是指它是过去